

devices. Procedures for the safeguards required by this Article shall be followed with respect to source or special fissionable material whether it is being produced, processed or used in any principal nuclear facility or is outside any such facility. The safeguards required by this Article shall be applied on all source or special fissionable material in all peaceful nuclear activities within the territory of such State, under its jurisdiction, or carried out under its control anywhere.

2. Each State Party to the Treaty, undertakes not to provide: (a) source or special fissionable material, or (b) equipment or material especially designed or prepared for the processing, use or production of special fissionable material, to any non-nuclear-weapon State for peaceful purposes, unless the source or special fissionable material shall be subject to the safeguards required by this Article.

3. The safeguards required by this Article shall be implemented in a manner designed to comply with Article IV of this Treaty, and to avoid hampering the economic or technological development of the Parties or international co-operation in the field of peaceful nuclear activities, including the inter-

nucléaires ou d'autres dispositifs explosifs nucléaires. Les modalités d'application des garanties requises par le présent article porteront sur les matières brutes et les produits fissiles spéciaux, que ces matières ou produits soient produits, traités ou utilisés, dans une installation nucléaire principale ou se trouvent en dehors d'une telle installation. Les garanties requises par le présent article s'appliqueront à toutes matières brutes ou tous produits fissiles spéciaux dans toutes les activités nucléaires pacifiques exercées sur le territoire d'un tel Etat, sous sa juridiction, ou entreprises sous son contrôle en quelque lieu que ce soit.

2. Tout Etat Partie au Traité s'engage à ne pas fournir: a) de matières brutes ou de produits fissiles spéciaux, ou b) d'équipements ou de matières spécialement conçus ou préparés pour le traitement, l'utilisation ou la production de produits fissiles spéciaux, à un Etat non doté d'armes nucléaires, quel qu'il soit, à des fins pacifiques, à moins que lesdites matières brutes ou lesdits produits fissiles spéciaux ne soient soumis aux garanties requises par le présent article.

3. Les garanties requises par le présent article seront mises en oeuvre de manière à satisfaire aux dispositions de l'article IV du présent Traité et à éviter d'entraver le développement économique ou technologique des Parties au Traité, ou la coopération internationale dans le domaine des activités nucléaires

energi til fredelige formål anvendes til kernevåben eller andre kernefysiske sprænglegemer. Fremgangsmåden ved anvendelsen af de kontrolforanstaltninger, som kræves i medfør af denne artikel, skal følges for så vidt angår udgangsmateriale og særligt spalteligt materiale, uanset om dette fremstilles, forarbejdes eller anvendes i et egentligt kernefysisk anlæg eller befinder sig uden for et sådant anlæg. De kontrolforanstaltninger, som kræves i medfør af denne artikel skal anvendes på alle udgangsmaterialer eller særlige spaltelige materialer ved al fredelig kernefysisk virksomhed, som udføres inden for den pågældende stats territorium, under dens jurisdiktion eller på et hvilket som helst sted under dens kontrol.

2. Enhver i denne traktat deltagende stat forpligter sig til ikke at forsyne nogen ikke-kernevåbenstat med a) udgangsmateriale eller særligt spalteligt materiale eller b) udstyr eller materiale, som er særligt beregnet eller behandlet til forarbejdning, anvendelse eller fremstilling af særligt spalteligt materiale til fredelige formål, medmindre udgangsmaterialet eller det særligt spaltelige materiale underkastes de kontrolforanstaltninger, som kræves i medfør af denne artikel.

3. De kontrolforanstaltninger, som kræves i medfør af denne artikel, skal iværksættes på en måde, som er i overensstemmelse med denne traktats artikel IV, og som ikke hæmmer deltagernes økonomiske eller tekniske udvikling eller det internationale samarbejde om fredelig kernefysisk virksomhed, her-